
8.

HIZKUNTZA-ZENTSUA
EL CENSO LINGÜÍSTICO

8.1 Evolución del conocimiento del Euskera

Comenzaremos recordando que el nivel global de euskera se obtiene mediante una tipología de las respuestas –nada, con dificultad y bien– a las cuatro preguntas del cuestionario referidas al conocimiento del euskera: ¿entiende?, ¿habla?, ¿lee?, ¿escribe?.

Resumiendo diremos que se clasifican como euskaldunes las personas que dicen que entienden y hablan bien euskera; dependiendo de su nivel de alfabetización se construyen tres grupos: alfabetizados, parcialmente alfabetizados y no alfabetizados. No hay que caer en el error de identificar el grupo de los parcialmente o no alfabetizados con el de euskaldunzaharras no alfabetizados; está incluido ese grupo y además los niños y jóvenes que están en el proceso de aprendizaje del euskera, que no dominan perfectamente el nivel de lectoescritura todavía.

Las personas que dicen que entienden bien o con dificultad el euskera y lo hablan con dificultad se clasifican como cuasi-euskaldunes; también se definen en cuanto al nivel de lectura y/o escritura. Cuasi-euskaldunes pasivos, son los que entendiendo bien o con dificultad no lo hablan nada.

Si no hablan el euskera y tampoco entienden los consideramos erdaldunes.

El primer dato que destaca sobremanera lo ofrece el porcentaje de euskaldunes y cuasi-euskaldunes: más de la mitad de la población –el 50,6%– de la C.A.E. declara tener algún conocimiento de euskera.

En quince años se ha pasado de algo más de una de cada tres personas a una de cada dos.

Si nos centramos en los euskaldunes, que tienen un peso del 30,9% en el conjunto de la Comunidad Autónoma de Euskadi, como podemos ver en el Cuadro 8.1.1, el mayor incremento de sus efectivos se ha producido en los últi-

8.1 Euskararen jakite-mailaren bilakaera

Hasteko, gogoraziko dugu euskara-maila orokorra hiru erantzun hauen bidez lortzen dela: ezer ere, nekez eta ongi. Erantzun horiek galdesortan euskararen jakite-mailari buruz egiten diren lau galdera hauei dagozkie: ulertzen duzu?, hitz egiten duzu?, irakurtzen duzu? eta idazten duzu?

Laburbilduz, esango dugu euskalduntzat honako hauek sailkatzen direla: euskara ongi ulertzen eta euskaraz ongi hitz egiten dutenak. Alfabetatze-mailaren arabera, hiru talde osatuko dira: alfabetatuak, erdizka alfabetatuak eta ez-alfabetatuak. Erdizka alfabetatuen edo ez-alfabetatuen taldea ez da lotu behar euskaldun zahar ez-alfabetatuen taldearekin; hori oker legoke. Izan ere, talde horietaz gain, euskara ikasten ari diren haur-gazteak ere talde horretan sartu ditugu, zeren oraindik ez baitira gai euskaraz ongi irakurtzeko eta idazteko.

Euskara ongi edo nekez ulertzen duten eta nekez hitz egiten dutenak, berriz, ia-euskaldunen artean sailkatzen ditugu. Horiek ere irakurmenaren eta idazmenaren arabera banatzen dira: ia-euskaldun hartzaileak euskara ongi edo nekez ulertzen eta euskaraz ezer ez hitz egiten dutenak dira.

Euskaraz hitz egiten ez badute eta euskararik ulertzen ez badute, erdalduntzat jotzen ditugu.

Lehen datu aipagarria honako hau da: euskaldunen eta ia-euskaldunen portzentaia: EAEko biztanleen erdiek baino gehiagok (% 50,6) aitortu dute euskara zer edo zer badakitela.

Hamabost urtetan, asko igo da kopuru hori: orduan, hirutik bat ziren; orain, berriz, bitik bat.

Euskaldunei dagokienez, horiek % 30,9ko tasa dute Euskal Autonomia Erkidego osoan, eta, 8.1.1 taulan ikus dezakegunez, euskaldunen gehikuntzarik handiena azken

mos cinco años: 93.000 personas más declaran que entienden y son capaces de hablar sin dificultad en Euskera –un 17% más–.

bost urteetan gertatu da: lehen baino 93.000 pertsona gehiagok aitortu dute gai direla euskara zailtasunik gabe ulertzeko eta hitz egiteko (% +17).

8.1.1	BEE E.P.V.	1996	NU					
2 URTE ETA GEHIAGOKO BIZTANLE- RIAREN BILAKAERA EUSKARA-MAILA OROKORRARI JARRAIKI. 1981-1996.								
EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN DE 2 Y MÁS AÑOS POR EL NIVEL GLOBAL DE EUSKERA. 1981-1996								
	1981(*)	%	1986	%	1991	%	1996	%
BIZTANLERIA GUZTIRA (≥2 URTE)								
TOTAL POBLACIÓN ≥ 2 AÑOS	2.081.461	100,0	2.089.995	100,0	2.068.927	100,0	2.062.525	100,0
EUSKALDUNAK GUZTIRA								
TOTAL EUSKALDUNES	448.156	21,5	513.804	24,6	543.617	26,3	636.816	30,9
Alfabetatuak								
Alfabetizados	198.893	9,6	318.941	15,3	368.921	17,8	484.007	23,5
Erdi-alfabetatuak								
Parcialmente alfabetizados	188.073	9,0	138.984	6,6	127.068	6,1	113.985	5,5
Ez-alfabetatuak								
Eusk.no alfabet	61.190	2,9	55.879	2,7	47.628	2,3	38.824	1,9
IA-EUSKALDUNAK GUZTIRA								
TOTAL CUASI-EUSKALDUNES	300.885	14,5	364.162	17,4	410.536	19,8	406.810	19,7
Alfabetatuak								
Alfabetizados	159.864	7,7	222.124	10,6	263.908	12,8	266.112	12,9
Erdi-alfabetatuak								
Parcialmente alfabetizados	84.823	4,1	76.567	3,7	72.262	3,5	65.843	3,2
Hartzaileak								
Pasivo	56.198	2,7	65.471	3,1	74.366	3,6	74.855	3,6
ERDALDUNAK								
ERDALDUNES	1.332.420	64,0	1.212.029	58,0	1.114.774	53,9	1.018.899	49,4

Oharra: 1981eko datuak adin beteari dagozkio.

Nota: los datos de 1981 corresponden a edad cumplida.

Este incremento resulta de un saldo entre los 115.000 euskaldunes alfabetizados más y un decremento de casi 22.000 euskaldunes parcialmente o no alfabetizados. Estas disminuciones pensamos que vienen en mayor medida de la alfabetización de los niños que de la de los adultos.

El grupo de cuasi-euskaldunes permanece en relación a 1991 casi estable, mientras que resulta ser el de los erdaldunes el que cae 5 puntos, pasando a ser, por primera vez, numéricamente minoritario.

Por territorio tenemos que Gipuzkoa cuenta prácticamente con mayoría de euskaldunes –el 49,7%– y algo menos de un tercio de erdaldunes –32,3%–, en Bizkaia declaran que entienden y hablan bien el euskera casi uno de cada cuatro residentes –el 23,7%–, mientras que están en esa situación uno de cada siete alaveses –el 14,7%–.

Salvo en Gipuzkoa, donde es ligeramente menor, en el resto de territorios vemos que uno de cada cinco residentes declara conocer el euskera, pero con limitaciones –cuasi-euskaldunes–.

Hona hemen nondik ateratzen da gehikuntza hori: orain, 115.000 euskaldun alfabetatu gehiago daude, eta ia 22.000 euskaldun erdizka edo ez-alfabetatu gutxiago. Gutxitze horiek, gure ustez, haurren alfabetatzeek eragin dituzte, eta ez helduen alfabetatzeek.

Ia-euskaldunen taldeak ia ez du aldaketarik izan, 1991ren aldean. Erdaldunen taldea, aldiz, 5 puntu jaitسي da, eta, lehen aldiz, kopuruz, gutxiengo da.

Lurraldeka, Gipuzkoan, biztanleen ia erdiak euskaldunak dira (% 49,7); erdaldunak, berriz, heren bat baino gutxiago (% 32,3); Bizkaian, ia lautik batek aitortu du euskara ongi ulertzen eta berba egiten duela (% 23,7); Araban, azkenik, zazpitik bat dago egoera horretan (% 14,7).

Bizkaian eta Araban, bostetik bat ia-euskalduna da, hau da, euskara nekez dakitela aitortzen dute. Gipuzkoan, beste lurraldeen aldean, zertxobait txikiagoa da kopuru hori.

Si tomamos como referencia las operaciones censales de 1991 y 1996, podemos ver cómo resulta ser Araba el territorio que en mayor medida ha incrementado sus porcentajes de euskaldunes: 6 puntos, lo que ha supuesto un aumento de 17.500 individuos.

Erreferentziatuz, 1991ko eta 1996ko zentsu-eragiketak hartzen baditugu, ikusiko dugu nola Araban gehitu diren gehien euskaldun-ehunekoak: 6 puntu, guztira, 17.500 lagun.

8.1.2	BEE		E.P.V.		1996												%
2 URTE ETA GEHIAGOKO BIZTANLERIAREN BILAKAERA EUSKARA-MAILA OROKORRARI JARRAIKI, LURRALDEKA (%). 1981-1996																	
EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN DE 2 Y MÁS AÑOS POR EL NIVEL GLOBAL DE EUSKERA POR TERRITORIO (%). 1981-1996																	
1981				1986				1991				1996					
EAE	A	B	G	EAE	A	B	G	EAE	A	B	G	EAE	A	B	G		
C.A.E				C.A.E				C.A.E				C.A.E					
BIZTANLERIA GUZTIRA (≥ 2 URTE)																	
TOTAL POBLACIÓN ≥ 2 AÑOS																	
100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	
EUSKALDUNAK GUZTIRA																	
TOTAL EUSKALDUNES																	
21,5	3,9	14,9	39,5	24,6	6,7	17,5	43,7	26,3	8,6	18,9	45,9	30,9	14,7	23,7	49,7		
Alfabetatuak																	
Alfabetizados																	
9,6	2,1	5,8	18,7	15,3	5,0	9,8	28,6	17,8	6,9	12,1	32,0	23,5	12,8	17,8	37,5		
Erdi-alfabetatuak																	
Parcialmente alfabetizados																	
9,0	1,3	6,4	16,4	6,6	1,1	5,2	11,2	6,1	1,2	4,7	10,5	5,5	1,2	4,2	9,5		
Ez-alfabetatuak																	
Eusk.no alfabet																	
2,9	0,4	2,6	4,4	2,7	0,6	2,5	3,8	2,3	0,5	2,1	3,4	1,9	0,7	1,7	2,7		
IA-EUSKALDUNAK GUZTIRA																	
TOTAL CUASI-EUSKALDUNES																	
14,5	9,5	13,4	18,1	17,4	16,8	17,8	17,0	19,8	20,0	20,5	18,6	19,7	19,7	20,8	17,9		
Alfabetatuak																	
Alfabetizados																	
7,7	5,8	7,8	8,2	10,6	12,0	11,7	8,2	12,8	14,5	14,1	9,7	12,9	14,7	14,5	9,4		
Erdi-alfabetatuak																	
Parcialmente alfabetizados																	
4,1	1,9	3,0	6,8	3,7	2,3	3,0	5,2	3,5	2,4	2,9	5,0	3,2	2,0	2,8	4,4		
Hartzaileak																	
Pasivo																	
2,7	1,8	2,7	3,1	3,1	2,5	3,1	3,5	3,6	3,2	3,5	3,9	3,6	3,0	3,5	4,1		
ERDALDUNAK																	
ERDALDUNES																	
64,0	86,6	71,8	42,4	58,0	76,5	64,7	39,4	53,9	71,4	60,5	35,5	49,4	65,8	55,5	32,3		

Le sigue Bizkaia con un aumento de 5 puntos –con 51.000 euskaldunes más– y Gipuzkoa con algo menos de un 4% –25.000 más–.

Si realizamos una lectura municipal de la evolución del conocimiento del euskera y comenzamos por la capitales –más de uno de cada tres residentes de la Comunidad están empadronados en alguna de ellas, el 35,5%–, podemos ver como Vitoria-Gasteiz en el último quinquenio casi duplica sus cifras de euskaldunes –crecen un 89%– pasando de 15.000 a 29.000.

Le sigue Bilbao, con un 45% de aumento y 16.000 euskaldunes más, mientras que Donostia-San Sebastián posee un incremento más moderado: el 23%, –10.600 más–.

Un bilbaíno o vitoriano de cada siete se definen como capaces de entender y hablar el euskera, mientras que esa cifra asciende a un donostiarra de cada tres.

De los municipios grandes, tenemos que los más importantes de la margen izquierda son los que alcanzan incrementos más fuertes, debido sobre todo a que partían de cifras muy pequeñas.

Ondoren, Bizkaia (5 puntu, 51.000 euskaldun gehiago) eta Gipuzkoa (4 puntu, 25.000 euskaldun gehiago) daude.

Euskararen jakite-mailaren bilakaera udalerrika aztertzen badugu, eta hiriburuetatik hasten bagara –gure erkidego-ko biztanleen hirutik bat inguru hiriburu horietako batean daude errolatuta (% 35,5)–, ikus dezakegu nola Vitoria-Gasteizen ia bikoiztu egin den euskaldun-kopurua azken bosurtekoan (% 89 hazi dira, eta 15.000tik 29.000ra igo da).

Ondoren, Bilbao dago, % 45eko igoerarekin (16.000 euskaldun gehiago); Donostian, azkenik, gehikuntza neurritsuagoa izan da: % 23 (10.600 gehiago).

Bilbotarren edo gasteiztarren artean, zazpitik batek aitortu du euskara ulertzeko eta hitz egiteko gai dela; donostiarraren artean, kopuru hori hirutik batera igotzen da.

Udalerrri handien artean, gehikuntzarik handienak ezker-ibarreko udalerrietan izan dira, batez ere, kopuru oso txikietatik abiatzen zirelako.

Así, en Barakaldo se duplica la cifra pasando de 4.300 a 9.100 –110%–, aunque aún solo una persona de cada diez se declara euskaldun.

Santurtzi, también, casi duplica su cifra, –aumento del 97%–, pasando de 2.700 a 5.400.

Portugalete aumenta su censo de euskaldunes en un 75%, –de 3.500 a 6.000–, incremento muy similar al de Sestao –73%–, que pasa de 1.800 a 3.100.

Ortuella pasa de 500 euskaldunes a 1.200, –115%–.

Erandio, que a efectos de análisis de la situación económica se suele incluir en la margen izquierda, en la evolución lingüística no se parece; así crece el 40%, pasando de 3.100 a 4.400. La composición de su censo lingüístico tampoco resulta similar, ya que uno de cada cinco de sus residentes se autclasifican como euskaldunes.

Al igual que en Barakaldo, cerca de una de cada diez personas se autodefinen como euskaldunes en Portugalete, Sestao y Santurtzi, mientras que en Ortuella lo son uno de cada siete.

Los incrementos de estos municipios de la margen izquierda son aún más significativos si consideramos con que han sufrido pérdidas poblacionales de más del 3%.

Horrela, Barakaldon, bikoiztu egin da kopuru hori (4.300dik 9.100era, % 110), nahiz eta hamarretik batek aitortu duen bere burua euskalduntzat.

Santurtzin ere bikoiztu egin da kopuru hori (% 97ko igogera), eta 2.700dik 5.400era igo da.

Portugaleten, % 75 igo da euskaldunen errolda –3.500dik 6.000ra–; Sestaoko gehikuntza ere antzekoa izan da (% 73) –1.800dik 3.100era–.

Urtuella 500dik 1.200era pasatu da (% 115).

Ekonomi egoeraren azterketak egiteko, Erandio ere ezker-ibarrean sartzen da. Hizkuntza-bilakaerari dagokionez, dena dela, ez du antz handirik, zeren % 40 hazi baita (3.100dik 4.400era). Erandioko hizkuntza-errodaren osaera ere ez da antzekoa, zeren horko biztanleen artean, bostetik batek euskalduntzat jotzen baitu bere burua.

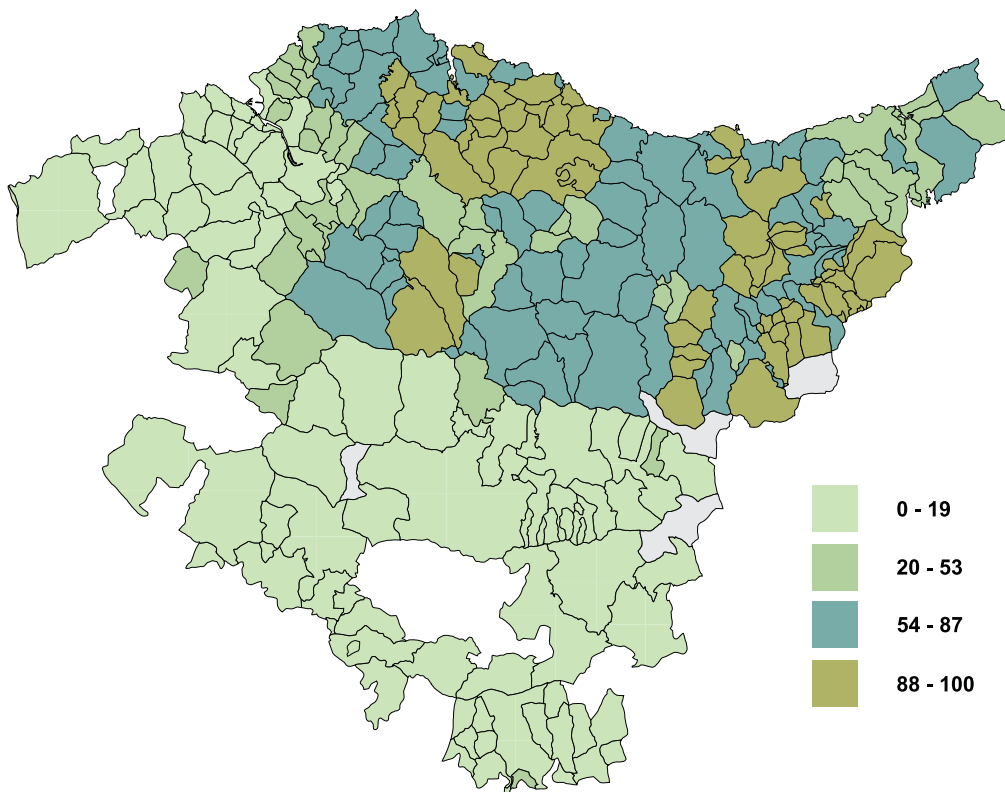
Barakaldon bezala, hamarretik batek euskalduntzat aitortzen du bere burua Portugaleten, Sestaon eta Santurtzin; Urtuellan, aldiz, zazpitik batek.

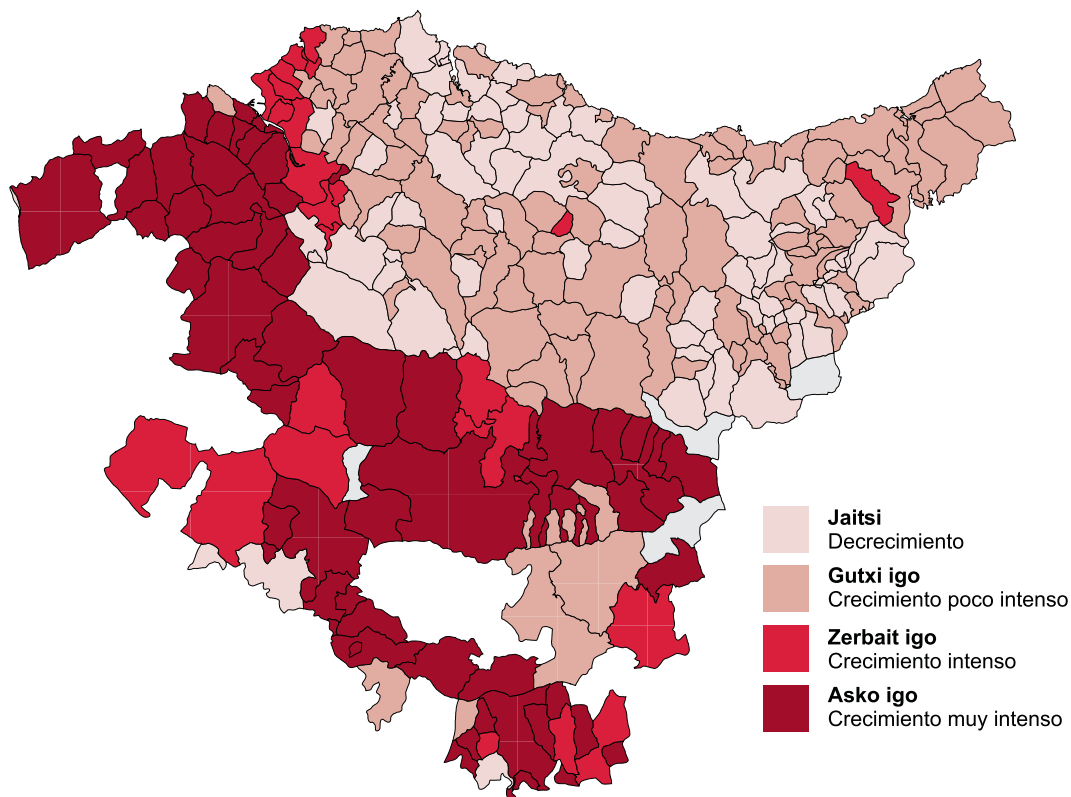
Ezker-ibarreko udalerrri horietako gehikuntzak are adierazgarriagoak dira, kontuan hartzen badugu udalerrri horietan behera egin duela biztanle-kopuruak (% 3).

Euskaldunes por municipio. % sobre la población municipal. 1996.

Mapa 8.1.1 Mapa

Euskaldunak udalerrri. % udal-biztanleriaren aldean. 1996.





El quinto municipio de la Comunidad y el tercero de Bizkaia en cuanto a tamaño, Getxo, aumenta un 39% sus efectivos de euskaldunes pasando de 11.200 a 15.600.

Llodio y Amurrio, principales municipios de Alava, también incrementan sensiblemente sus cifras de euskaldunes: el primero en un 50% –de 2.700 a 4.100–, y el segundo en un 64% –de 1.100 a 1.900–. Cerca de uno de cada cinco vecinos de estos municipios conocían el euskera en 1996.

Centrándonos en los municipios gipuzkoanos más grandes, podemos ver evoluciones muy diferentes; así Irún, que resulta ser el segundo municipio, incrementa un 24% su número pasando de 13.000 a casi 16.000.

El tercero, Rentería, perdiendo un 5% de población, consigue aumentar un 13% –de 10.000 a 11.400– su número de euskaldunes.

Poco menos de un tercio de residentes de estos municipios –el 29%– se autodefinieron como euskaldunes.

Eibar, que perdió 1.452 vecinos en los últimos cinco años –el 6%–, mantiene prácticamente su censo de euskaldunes, aumentando ligeramente su proporción en la población: del 46,5% en 1991 al 49,5% en 1996.

Gure erkidegoko bosgarren udalerrian eta Bizkaiko bigarrenen, Getxon, % 39 igo da euskaldun-kopurua, eta 11.200dik 15.600era pasatu da.

Arabako udalerrri nagusietan ere (Laudion eta Amurrión) nabarmen gehitu dira euskaldun-kopuruak: lehenengoan, % 50 (2.700dik 4.100era), eta bigarrenen, % 64 (1.100dik 1.900era). Udalerrri horietako biztanleen artean, bostetik batek edo zekien euskara 1996an.

Gipuzkoako udalerrri handienei gagozkielarik, bilakaera guztiz desberdinak ikus ditzakegu: Irunen, probintziako bigarren udalerrian, % 24 gehitu da euskaldun-kopurua, eta 13.000tik ia 16.000ra pasatu da.

Hirugarrenean, Erreterian, nahiz eta % 5 jaitsi den biztanle-kopurua, euskaldun-kopurua % 13 igo da (10.000tik 11.400era).

Udalerrri horietako biztanleen ia herenek (% 29) aitortzen dute beren burua euskalduntzat.

Eibarrek, nahiz eta azken bost urteotan 1.452 biztanle galdu dituen (% 6) euskaldun-errolari eutsi dio, eta zertxobait igo da euskaldun-kopurua, biztanleriaren aldean: 1991ko % 46,5etik 1996ko % 49,5era.

Arrasate-Mondragón, también con pérdidas poblacionales -3,6%, sólo consigue aumentar un 6% la cifra de euskaldunes, pasando de 12.300 a 13.000, aunque, al igual que en Eibar, se produce una mayor presencia de este subgrupo poblacional, pasando del 49,1% al 54% en 1996.

Para resumir diremos que de 250 municipios, en 165 aumentan los euskaldunes, cinco repiten las cifras de 1991, y en los 77 restantes que podemos comparar -tres, Arratzu, Zierbena y Gaztelu no existían en 1991- disminuyen.

La disminución en la mayoría de estos 77 municipios se produce por disminución de la población -en 67 casos- y en el resto, al ser municipios muy pequeños, la variación en alguna unidad puede producir el decremento. Estos 77 municipios representan el 6,5% de la población de la Comunidad.

Como curiosidad diremos que en 11 municipios nadie se ha declarado como erdaldun y en 67 esta cifra resulta del 5% o inferior.

Hemos visto hasta ahora cómo incluso en sólo cinco años el panorama del conocimiento del euskera ha variado sustancialmente. Pero ¿quiénes son los nuevos euskaldunes ?.

Aunque éste no es el lugar más adecuado para realizar el análisis que precisan estos resultados, sí que vamos a presentar una pequeña explicación con sesgo demográfico.

Arrasaten ere biztanle-kopuruak behera egin du (% 3,6); hori dela eta, euskaldun-kopurua % 6 baino ez da igo (12.300dik 13.000ra). Eibarren bezala, hor ere igo egin da euskaldun-kopurua, biztanleriaren aldean (% 49,1etik % 54ra pasatu da).

Laburbiltzeko, honako hau esango dugu: 250 udalerrietatik, 165ean, gora egin dute euskaldunek; bostetan, 1991ko kopuruak errepikatu dira, eta alderatu ditzakegun beste 77tan -hiru, Arratzu, Zierbena eta Gaztelu ez ziren existitzen 1991n-, behera.

77 udalerr horietatik gehienetan, beherapena biztanle-kopurua gutxitzeak eragin du (67 kasutan), eta, gainera koetan, oso udalerr txikiak direnez, edozein unitate aldatzeak kopurua gutxitzea ekar dezake. 77 udalerr horiek gure erkidegoko biztanle-kopuruaren % 6,5 hartzen dute.

Bitxitasun gisa, honako hau esango dugu: 11 udalerrietan, inork ez du bere burua erdalduntzat aitortu; 67tan, kopuru hori % 5ekoa edo txikiagoa da.

Orain arte ikusi dugu nola modu aipagarrian aldatu den euskararen jakite-maila. Baina, nor dira euskaldun berriak?

Nahiz eta hau ez den lekurik egokiena emaitza hauen azterketa egiteko, demografi izaerako azalpen txiki bat ematen saiatuko gara.

8.1.3 BEE E.P.V. 1996		NU									
BIZTANLERIAREN ETA EUSKALDUN-KOPURUAREN BILAKAERA, JAIOTZE-URTEARI ETA ADINARI JARRAIKI 1996AN. (1986-1996)		1986		1991		1996		1991-1986		1996-1991	
EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN Y DEL NÚMERO DE EUSKALDUNES POR AÑO DE NACIMIENTO Y EDAD EN 1996. (1986-1996)		BIZ. POB.	EUSK. EUSK.	BIZ. POB.	EUSK. EUSK.	BIZ. POB.	EUSK. EUSK.	BIZ. POB.	EUSK. EUSK.	BIZ. POB.	EUSK. EUSK.
GUZTIRA / TOTAL		2.089.995	513.804	2.068.927	543.617	2.062.525	636.816	-21.068	29.813	-6.402	93.199
JAIOTZE-URTEA	ADINA / EDAD										
AÑO DE NACIMIENTO	1996										
1993-1991	2-4	-	-	-	-	47.503	14.998	-	-	-	-
1990-1986	5-9	-	-	54.071	11.651	87.375	50.197	-	-	-	-
1985-1981	10-14	73.732	16.518	113.932	46.368	114.525	63.610	-	-	593	17.242
1980-1976	15-19	162.535	47.090	159.448	59.510	159.574	71.103	-3.087	12.420	126	11.593
1975-1971	20-24	183.756	48.190	180.338	53.645	178.548	61.324	-3.418	5.455	-1.790	7.679
1970-1966	25-29	181.856	42.275	176.316	44.266	171.985	49.577	-5.540	1.991	-4.331	5.311
1965-1961	30-34	183.547	42.950	174.625	42.699	172.362	46.335	-8.922	-251	-2.263	3.636
1960-1956	35-39	170.583	39.005	165.564	37.421	165.023	41.582	-5.019	-1.584	-541	4.161
1955-1951	40-44	151.097	31.560	147.063	30.426	146.450	33.304	-4.034	-1.134	-613	2.878
1950-1946	45-49	150.430	31.723	145.875	30.377	144.755	32.440	-4.555	-1.346	-1.120	2.063
1945-1941	50-54	134.193	27.704	130.188	26.317	127.680	27.699	-4.005	-1.387	-2.508	1.382
1940-1936	55-59	118.177	24.885	113.983	23.665	110.148	24.365	-4.194	-1.220	-3.835	700
1935-1931	60-64	137.065	31.345	130.230	29.226	123.464	29.659	-6.835	-2.119	-6.766	433
1930-1926	65-69	124.102	31.555	115.967	29.148	108.147	28.584	-8.135	-2.407	-7.820	-564
1925-1921	70-74	100.714	28.133	92.654	25.738	83.937	23.951	-8.060	-2.395	-8.717	-1.787
1920-1916	75-79	71.819	22.433	63.984	19.711	54.721	17.116	-7.835	-2.722	-9.263	-2.595
1915-1911	80-84	59.709	19.567	49.968	15.948	37.871	12.073	-9.741	-3.619	-12.097	-3.875
1910-1906	85-89	44.874	15.155	33.129	10.679	20.318	6.462	-11.745	-4.476	-12.811	-4.217
1905-1901	90-94	26.670	8.822	16.048	5.176	6.812	2.077	-10.622	-3.646	-9.236	-3.099
<=1900	>95	15.136	4.894	5.544	1.646	1.327	360	-9.592	-3.248	-4.217	-1.286

Diremos, en primer lugar, que el saldo positivo en 1996 de 93.205 euskaldunes resulta de unas entradas de 110.628 y de unas salidas de 17.423.

Estas pérdidas se producen en las generaciones nacidas en 1930 y antes —en 1996 contaban con 65 o más años—, con lo que pensamos que, más que la migración, les está afectando la mortalidad. Tenemos que tener en cuenta que estas generaciones sobre las anteriores, excluyendo a las más jóvenes, cuentan con un porcentaje de euskaldunización relativamente alto, alrededor del 30%.

Aunque habría que precisar más qué tipo de entradas/salidas se esconden detrás de los datos de población presentados en el Cuadro 7 (nacimientos, defunciones, migraciones) para poder determinar con exactitud la evolución del censo de euskaldunes nos detendremos sólo en los datos globales y en el último período.

El primer dato que salta a la vista procede de las generaciones que aportan en cifras absolutas la mayor parte del incremento positivo contabilizado entre 1991-1996; con respecto a 1991 tenemos 71.000 euskaldunes más —el 64% de los 110.000— nacidos en 1981 o después, es decir, en 1996 tenían 14 años o menos.

Las generaciones que tenían de 15 a 29 años en 1996 aportan un 22%, incluso contando con que son generaciones que comienzan a estar afectadas por la migración.

Estos datos nos están indicando unas fuertes entradas vía modelos monolingües o bilingües en la educación primaria.

Si hacemos un pequeño análisis transversal vemos que se produce un incremento de euskaldunización en las generaciones más jóvenes: así de 5 a 9 años en 1991 se declaraban euskaldunes un 41%; para ese grupo de edad en 1996 el porcentaje ascendía al 58%.

Si cogemos grupos de generaciones completas para los tres censos —nacidos en 1980 y antes—, podemos ver el avance de la euskaldunización en la población que no es probable que haya tenido de lengua materna el euskera y que pensamos que sea efecto de la educación.

De los nacidos entre 1976 y 1980 (en 1996 contaban entre 15 y 19 años), el 29% en 1986 se consideraba euskaldun, en 1991 el 37% y en 1996 el 44%. No obstante este proceso se ralentiza o se detiene en las generaciones nacidas antes de 1960.

Destacaremos, por otro lado, el dato sorprendente de los 7.500 euskaldunes más que con 40 o más años han aparecido en 1996; varias pueden ser las explicaciones, aunque ahora no podemos extendernos en su justificación. La euskaldunización de adultos no nos cabe la menor

Lehenik eta behin, esan behar dugu 1996an gora egin duela euskaldun-kopuruak, eta saldoa positiboa izan da (93.265); izan ere, 110.628 sarrera eta 17.423 irteera izan dira.

Galera horiek 1930ean eta lehenago jaiotako belaunaldien artean gertatu dira —1996an 65 urte edo gehiago zituztenen artean—; beraz, uste dugu hiltze-tasek eragin dietela, eta ez migrazioak. Kontuan izan behar dugu, gainera, belaunaldi horietan, aurrekoen aldean —gazteenetan izan ezik—, altuak direla euskaldun-portzentaia (% 30 ingurukoak).

Nolanahi ere, hobeto zehaztu beharko litzateke nolako sarrerak/irteerak ezkututzen diren 7. taulan agertzen diren biztanleria-datuaren atzean (jaiotzeak, hiltzeak, migrazioak). Euskaldunen erroldak nolako bilakaera izan duen behar bezala zehazteko, azken aldiko datu orokorrak bakarrik aipatuko ditugu.

Hona hemen lehen datu aipagarria: gehikuntza positiboaren zatirik handiena 1981 edo geroago jaiotako belaunalditik dator, hau da, 1996an 14 urte edo gutxiago zituztenen artean. 1991-1996 artean, esan bezala, euskaldun-kopuruak, zenbaki absolutuetan, gora egin du (110.000 euskaldun gehiago), eta horietatik, % 64 (71.000) belaunaldi horietakoak ziren.

1996an 15 eta 29 urte artean zeuden belaunaldiek % 22ko ekarpena egin dute, nahiz eta belaunaldi horietan nolabaiteko eragina izan duen migrazioak.

Datu horiek adierazten dutenez, sarrera handienak lehen hezkuntzako eredu elebarrak edo elebidunetatik etorri dira.

Zeharkako azterketa txiki bat egiten badugu, ikusiko dugu euskalduntzea handitu egin dela belaunaldi gazteenetan: horrela, 1991n, 5 eta 9 urte artean, % 41ek beren burua euskalduntzat aitortzen zuten; 1996an, portzentaia hori % 58koa zen, adin-talde horretan.

Hiru zentsuei buruzko belaunaldi-talde osoak hartzen baditugu —1980an edo lehenago—, ikus dezakegu nolako aurrerapena izan duen euskalduntzeak ama-hizkuntzat euskara izan ez duten biztanleengan. Aurrerapen hori, gure ustez, hezkuntzaren eraginez gertatu da.

1976 eta 1980 artean jaiotako artean (1996an 15 eta 19 urte artean zeudenen artean), 1986an, % 29k euskalduntzat jotzen zuten beren burua; 1991n, % 37k, eta 1996an, % 44k. Prozesu hori, dena dela, moteldu edo gelditu egiten da 1960 baino lehen jaiotako belaunaldietan.

Bestalde, honako datu harrigarri hau aipatu behar da: 1996an, 40 urte eta gehiagoko 7.500 euskaldun gehiago agertu dira. Gehitze horrek azalpen asko izan ditzake, baina orain ez gara hasiko horiek guztiak zuritzen. Posible da helduen euskalduntzeak belaunaldi heldu horietan

duda que incluso en esas generaciones maduras puede tener su éxito, pero sospechamos que puede haber otro tipo de razones.

No se nos escapa que la percepción social del euskera, y más cuando tiende a universalizarse en las generaciones más jóvenes, ha mejorado sustancialmente; esta razón ha podido determinar que personas que en otros censos se consideraron cuasi-euskaldunes o erdaldunes por considerar muy bajo su dominio del idioma, en 1996 hayan cambiado de respuesta.

El otro tipo de razones vendría de la propia mecánica estadística; así, aunque resulta improbable ya que las fuertes salidas de población entre 1986-1991 parece que afectaron en proporciones no muy diferentes a euskaldunes y no euskaldunes, podría haber una infrarrepresentación del primer grupo en las generaciones señaladas en 1991.

En el gráfico siguiente –gráfico 8.1.1– podemos apreciar el fuerte efecto generacional del conocimiento del euskera, así como de su aprendizaje con los datos de 1996.

ere nolabaiteko arrakasta izatea, baina uste dugu beste arrazoi batzuk ere izan daitezkeela.

Zalantzarik gabe, euskararen izen ona asko handitu da gizartean, batez ere, orain ia gazte guztiek ikasten dutelako gure hizkuntza. Hori dela eta, aurreko zentsuetan beren burua ia-euskalduntzat edo erdalduntzat jotzen zuten batzuek, euskaraz ongi ez zekitelako, erantzuna aldatu dute 1996an.

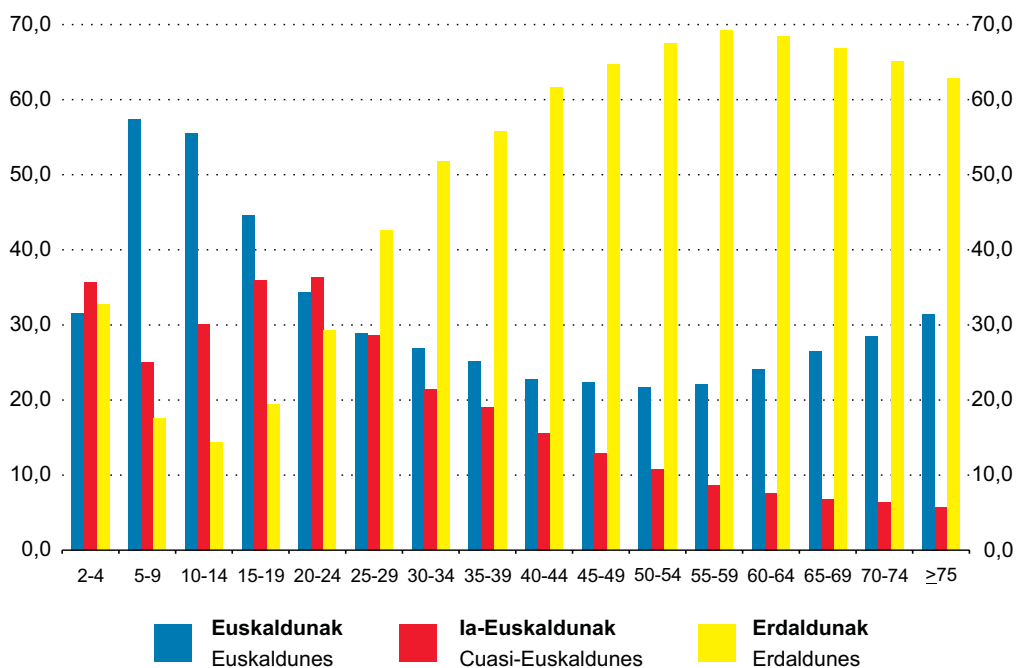
Beste arrazoi bat estatistikaren beraren mekanika izan daiteke; izan ere, nahiz eta 1986-1991 artean biztanle asko galdu ziren, badirudi galera horrek eragin berdintsua izan zuela euskaldunengan zein ez-euskaldunengan. Lehen talde hori, dena dela, badirudi ez zegoela behar bezala ordezkaturik 1991n adierazitako belaunaldietan.

Hurrengo grafikoan –8.1.1. grafikoan– ikus dezakegu nolako eragina izan duen belaunaldi bakoitzean euskararen jakite-mailak, bai eta zenbatek ikasi duten euskara ere (1996ko datuak).

Población de 2 y más años por la edad y el nivel global de euskara. 1996 (%)

Gráfico 8.1.1 Grafikoa

2 urte eta gehiagoko biztanleria adinari eta euskara-maila orokorrari jarraiki. 1996 (%)



8.2 Lengua materna y lengua hablada

Si vemos el cuadro 8.2.1 tenemos que subrayar una evidencia: prácticamente en los diez últimos años, y a pesar de un pequeño decremento, podemos decir que no ha variado sustancialmente el número de personas que han adquirido el euskera en su familia, uno de cada cinco residentes en la Comunidad, reafirmandose la escuela como mecanismo principal de transmisión del conocimiento.

Si sumamos a este grupo los que aprenden euskera y castellano simultáneamente, la proporción sube a uno de cada cuatro.

8.2 Ama-hizkuntza eta etxeko hizkuntza

8.2.1. taula ikusten badugu, begi bistako gauza bat azpimarratu behar dugu: azken hamar urteetan, eta beherapen txiki bat alde batera utzita, esan dezakegu ez dela asko aldatu euskara etxean ikasi dutenen kopurua (gure erkidegoan bizi direnen artean, bostetik bat); beraz, baieztatu egin da eskola dela euskararen jarraipenaren bide nagusia.

Talde horri euskara eta gaztelania aldi berean ikasten ari direnak gehitzen badizkiogu, kopuru hori lautik batera igoko da.

8.2.1	BEE E.P.V.	1996									NU
BIZTANLERIAREN BILAKAERA, LURRALDEARI JARRAIKI, AMA-HIZKUNTZAREN ARABERA. (1986-1996).											
EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN POR TERRITORIO SEGÚN LENGUA MATERNA. (1986-1996).											
	Guztira Total	Euskara Euskera	Gaztelania Castellano	Biak Las dos	Beste bat Otra	Guz. Total	Eusk. Eusk.	Gazt. Cast.	E+G E+C	Beste bat Otra	
1986											
EAE / C.A.E.	2.136.100	434.717	1.580.041	84.833	36.509	100,0	20,4	74,0	4,0	1,7	
Araba / Álava	267.728	7.314	253.116	4.210	3.088	100,0	2,7	94,5	1,6	1,2	
Bizkaia	1.179.150	163.433	958.205	36.349	21.163	100,0	13,9	81,3	3,1	1,8	
Gipuzkoa	689.222	263.970	368.720	44.274	12.258	100,0	38,3	53,5	6,4	1,8	
1991											
EAE / C.A.E.	2.104.041	431.806	1.565.853	75.325	31.057	100,0	20,5	74,4	3,6	1,5	
Araba / Álava	272.447	8.038	257.243	4.321	2.845	100,0	3,0	94,4	1,6	1,0	
Bizkaia	1.155.106	159.961	943.054	33.558	18.533	100,0	13,8	81,6	2,9	1,6	
Gipuzkoa	676.488	263.807	365.556	37.446	9.679	100,0	39,0	54,0	5,5	1,4	
1996											
EAE / C.A.E.	2.098.055	425.524	1.554.312	84.182	34.037	100,0	20,3	74,1	4,0	1,6	
Araba / Álava	281.821	8.9853	263.347	6.086	3.405	100,0	3,2	93,4	2,2	1,2	
Bizkaia	1.140.026	155.229	926.850	37.824	20.123	100,0	13,6	81,3	3,3	1,8	
Gipuzkoa	676.208	261.312	364.115	40.272	10.509	100,0	38,6	53,8	6,0	1,6	

Realmente se pierden 9.000 personas con lengua materna euskera, un 2%, porcentaje similar al de la pérdida de población en el último decenio. Con respecto a los que tienen euskera y castellano, aunque en el decenio se mantienen sus cifras absolutas –84.000–, vemos que se produce una recuperación de casi 9.000 individuos en el último quinquenio.

Salvo para Álava, las variaciones por territorio resultan también poco significativas; en aquel territorio, que parte de un porcentaje muy bajo de población con lengua materna euskera y euskera-castellano –un 4,3% en 1986–, en el decenio consigue incrementar sus efectivos de esos grupos en un 30%, pasando a representar un 5,4%.

¿Realmente se ha detenido el proceso de transmisión familiar del euskera?; como venimos haciendo nos detendremos en la distribución de la lengua materna por generaciones, esta vez comparando 1991 y 1996 dadas las pocas variaciones –a priori– que se han producido.

Egia esan, ama-hizkuntza euskara duten 9.000 lagun galdu dira (% 2), baina portzentaia hori biztanle-kopuruak azken hamarkadan izan duen galtzearen antzekoa izan da. Ama-hizkuntza euskara eta gaztelania dituztenei dagokienez, nahiz eta hamarkada horretan zenbaki absolutuei eutsi dieten (84.000), ikusi dugu ia 9.000 lagun irabazi dituztela azken bosurtekoan.

Lurraldekako aldaketak, Araban izan ezik, ez dira oso adierazgarriak izan; lurralde horretan, hamarkada horretan % 30 igo dira ama-hizkuntza euskara eta euskara-gaztelania dutenak, eta orain % 5,4 hartzen dute. Lehen, dena dela, oso baxuak ziren talde horietako kideen portzentaia (% 4,3 1986an).

Benetan, gelditu egin al da euskararen familia bidezko jarraipena? Galdera horri erantzuteko, ama-hizkuntza belaunaldika nola banatzen den aztertuko dugu, eta oraingoan 1991 eta 1996 alderatuko ditugu, zeren uste baitugu aldi horretan aldaketa gutxi izan direla.

AMA-HIZKUNTZA EUSKARA EDO EUSKARA ETA GAZTELANIA DITUZTENEN BILAKAERA, JAIOTZE-URTEARI ETA ADINARI JARRAIKI, 1996 (1991-1996)

EVOLUCIÓN DE LOS QUE TIENEN DE LENGUA MATERNA EUSKERA O EUSKERA Y CASTELLANO POR AÑO DE NACIMIENTO Y EDAD EN 1996. (1991-1996)

		BIZTANLERIA POBLACIÓN			EUSKARA EUSKERA			EUSKARA + GAZTELANIA EUSKERA + CASTELLANO		
		1991	1996	Aldea Diferen.	1991	1996	Aldea Diferen.	1991	1996	Aldea Diferen.
GUZTIRA / TOTAL		2.104.041	2.098.055	-5.986	431.805	425.524	-6.281	75.325	84.182	8.857
Urteak / Años	Adina/ Edad (1996an / En 1996)									
1996	0	-	5.292	5.292	-	1.046	1.046	-	568	568
1991-1995	0-4	2.789	77.741	74.952	541	16.171	15.630	236	10.224	9.988
1986-1990	5-9	86.396	87.375	979	16.050	17.047	997	7.400	9.150	1.750
1981-1985	10-14	113.932	114.525	593	20.340	20.726	386	8.385	8.861	476
1976-1980	15-19	159.448	159.574	126	27.388	27.481	93	8.972	9.612	640
1971-1975	20-24	180.338	178.548	-1.790	29.771	29.688	-83	8.500	8.722	222
1966-1970	25-29	176.316	171.985	-4.331	30.240	29.713	-527	6.984	6.682	-302
1961-1965	30-34	174.625	172.362	-2.263	32.167	31.798	-369	5.929	5.518	-411
1956-1960	35-39	165.564	165.023	-541	31.602	31.189	-413	4.758	4.544	-214
1951-1955	40-44	147.063	146.450	-613	28.409	28.054	-355	3.777	3.283	-494
1946-1950	45-49	145.875	144.755	-1.120	29.383	28.805	-578	3.441	3.169	-272
1941-1945	50-54	130.188	127.680	-2.508	25.729	25.045	-684	2.824	2.649	-175
1936-1940	55-59	113.983	110.148	-3.835	23.330	22.451	-879	2.266	2.098	-168
1931-1935	60-64	130.230	123.464	-6.766	29.092	28.039	-1.053	2.740	2.375	-365
1926-1930	65-69	115.967	108.147	-7.820	28.963	27.501	-1.462	2.685	2.204	-481
1921-1925	70-74	92.654	83.937	-8.717	25.765	23.371	-2.394	2.154	1.767	-387
1916-1920	75-79	63.984	54.721	-9.263	19.745	16.794	-2.951	1.596	1.197	-399
1911-1915	80-84	49.968	37.871	-12.097	15.943	11.882	-4.061	1.231	866	-365
1906-1910	85-89	33.129	20.318	-12.811	10.704	6.346	-4.358	853	484	-369
1901-1905	90-94	16.048	6.812	-9.236	5.027	2.026	-3.001	437	173	-264
≤ 1900	≥ 95	5.544	1.327	-4.217	1.616	351	-1.265	157	36	-121

Como en anteriores ocasiones, vemos que las cifras pueden considerarse saldos de movimientos contrapuestos.

Así, de la Comunidad Autónoma en los últimos cinco años han desaparecido 24.433 personas que tenían de lengua materna el euskera.

La inmensa mayoría –podría ser un 80%– lo hace por razones de movimiento natural, pero queda un resto significativo que lo hace por migrar fuera.

Los decrementos del grupo que estamos hablando comienzan de forma perceptible en las generaciones nacidas en 1970 y anteriores –con 25 y más años en 1996–, y hay incluso algunas generaciones del subgrupo que tratamos que pierden proporcionalmente más efectivos que el conjunto de la población (1945-1960).

Por otra parte, aparecen 18.152 entradas, que básicamente corresponden a las generaciones nacidas entre 1976 y 1996.

A pesar de resaltar la estabilidad de los efectivos de la variable que estamos estudiando, sí que podemos decir que parece atisbarse un tímido incremento de la euskaldunización en el hogar; el 18,5% de las personas de las generaciones que en 1991 contaban con 4 años o menos, aprendieron el euskera en la familia, y para ese mismo grupo de edad en 1996 el porcentaje ascendió al 21%.

Algo similar, aunque más atemperado sucede con los de 5 a 9 años.

Aurrekoetan bezala, ikus dezakegu zenbaki horiek mugimendu kontrajarrien saldoak izan daitezkeela.

Horrela, azken bost urteetan, ama-hizkuntza euskara zuten 24.433 lagun desagertu dira gure autonomia-erki-degotik.

Gehienak (% 80raino) berezko mugimenduagatik desagertu dira; gainerakoak, eta ez dira gutxi, kanpora joan dira.

Aipatzen ari garen taldeko beherapenak nabarmenak dira 1970ean eta aurretik jaiotako belaunaldietan –1996an 25 urte eta gehiago zituztenak–. Talde horretako belaunaldi batzuek, gainera, biztanleria osoak baino kide gehiago galdu dituzte (1945-1960).

Bestalde, 18.152 sarrera agertzen dira, eta horiek, batez ere, 1976 eta 1996 artean jaiotako belaunaldiei dagozkie.

Nahiz eta esan behar dugun aztertzen ari garen alda-gaiak ez duela gorabehera handirik izan, badirudi etxeko euskalduntzea ere zertxobait hazten ari dela: 1991n 4 urte edo gutxiago zituzten belaunaldien % 18,5ek euskara etxean ikasi zuten; talde horretan bertan, 1996an, % 21era igo zen portzentaia.

5 eta 9 urte arteko taldean ere antzeko zerbait gertatu da; gehikuntza hori, dena dela, neurritsuagoa izan da.

Probablemente la fuerte caída de efectivos en las generaciones más jóvenes y el estudio de las cifras absolutas impidan ver correctamente estos nuevos fenómenos.

El saldo positivo de los que aprenden simultáneamente las dos lenguas resulta de una salida de 4.787 personas y una entrada de 13.640.

Diremos sólo que el proceso apuntado más arriba, en las generaciones más jóvenes aparece acentuado en esta modalidad: con menos de 4 años en 1991 se contabilizaba un 8,6%, en 1996 un 13%; de 5 a 9 en 1991 un 7% y en 1996 un 10%.

Hemos visto cómo, en cuanto al conocimiento del euskera, se ha incrementado no sólo la cifra de los que dicen conocer algo, sino sustancialmente la de los que se autocalifican como euskaldunes.

Hemos comprobado cómo resulta ser la ikastola o la escuela la vía de transmisión predominante en las nuevas generaciones, al estabilizarse el número de los que la adquieren vía familiar.

Toca preguntarnos si esta situación ha implicado variaciones en el uso.

Biztanle-kopurua hainbeste jaitsi da belaunaldi gazteetan ezen zaila baita gertakari berri horiek behar bezala ikustea; zenbaki absolutuak aztertzeak ere ez du lagutzen.

Bi hizkuntzak aldi berean ikasten dituztenek ere saldo positiboa izan dute, zeren 4.787 sarrera eta 13.640 irteera izan baitira.

Arestian aipatu dugun prozesu hori, bestalde, are nabarmenagoa da belaunaldi gazteenetan: 1991n, % 8,6 ziren 4 urtetik beherakoak; 1996an, % 13. 5 eta 9 artekoak, berriak, % 7, eta 1996an, % 10.

Ikusi dugu nola, euskararen jakite-mailari dagokionez, zer edo zer dakitenen kopurua ezezik beren burua euskaldunen artean sailkatzen dutenen kopurua ere gehitu egin dela.

Egiaztatu dugu nola ikastola edo eskola den jarraipenbide nagusia belaunaldi berrien artean, zeren egonkortu egin baita familiaren bidez euskalduntzen direnena.

Baina, euskararen erabilera-maila ere aldatu egin al da?

8.2.3 ^{BEE}_{E.P.V.} 1996

BIZTANLERIAREN BILAKAERA, LURRALDEARI JARRAIKI, ETXEKO HIZKUNTZAREN ARABERA. (1991-1996)

EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN POR TERRITORIO SEGÚN LENGUA HABLADA EN CASA. (1991-1996)

	Guztira Total	Euskara Euskera	Gaztelania Castellano	Biak Las dos	Beste bat Otra	Guz. Total	Eusk. Eusk.	Gazt. Cast.	E+G E+C	Beste bat Otra
1991										
EAE / C.A.E.	2.104.041	290.329	1.633.265	169.654	10.793	100,0	13,8	77,6	8,1	0,5
Araba / Álava	272.447	3.616	260.182	7.525	1.124	100,0	1,3	95,5	2,8	0,4
Bizkaia	1.155.106	102.402	976.683	69.818	6.203	100,0	8,9	84,6	6,0	0,5
Gipuzkoa	676.488	184.311	396.400	92.311	3.466	100,0	27,2	58,6	13,6	0,5
1996										
EAE / C.A.E.	2.098.055	286.092	1.622.178	178.663	11.122	100,0	13,6	77,3	8,5	0,5
Araba / Álava	281.821	4.295	266.544	9.605	1.377	100,0	1,5	94,6	3,4	0,5
Bizkaia	1.140.026	98.165	960.168	75.403	6.290	100,0	8,6	84,2	6,6	0,6
Gipuzkoa	676.208	183.632	395.466	93.655	3.455	100,0	27,2	58,5	13,9	0,5

Diremos, para comenzar, que la Estadística de Población y Vivienda 1996 ha sido la operación que ha recogido por segunda vez la información sobre lengua hablada, por lo que ésta es la primera vez que podemos hacer un estudio de evolución de este dato recogido en las casi 684.000 familias que existen en la Comunidad y de las personas de los 1.100 establecimientos colectivos.

Como podemos ver en el cuadro 8.2.3, al igual que pasaba con la lengua materna, constatamos una ausencia significativa de cambios en el nivel de uso del euskera en el seno de las familias.

Hasteko, esan behar dugu 1996ko biztanleriaren eta etxebizitzaren estatistikan bigarren aldiz jaso direla etxean erabiltzen den hizkuntzari buruzko datuak; beraz, orain lehen aldiz, datu horren bilakaerari buruzko azterketa bat egin dezakegu. Datu-bilketa gure erkidegoan dauden 684.000 familietan eta 1.1000 establezimendu kolektibetan egin da.

8.2.3. taulan ikus dezakegunez, ama-hizkuntzarekin gertatzen zen bezala, ikusi dugu ez dela aldaketa handirik izan euskararen erabileran, familia barneko erabileran, behintzat.

Como saldo tenemos que se contabilizan 4.200 personas menos que sólo hablan euskera en casa manteniéndose la proporción de una de cada siete personas.

También, como pasaba con la lengua materna cuando se trata de los dos idiomas, apreciamos un pequeño incremento de 9.000 individuos; de un 8,1% hemos pasado a un 8,5%.

Por territorios, Bizkaia pierde 4.237 personas que usaban sólo el euskera en casa el 4,1%,—porcentaje superior al de pérdida de población, que es 1,3%—, mientras que Gipuzkoa sólo 679, la misma cifra en que, curiosamente, aumenta Alava.

Resumiendo, podemos decir que algo más de uno de cada cinco residentes utiliza sólo el euskera o el euskera y castellano en casa; esa proporción asciende a dos de cada cinco en Gipuzkoa, baja a poco más de uno de cada siete en Bizkaia y se queda en un 5% en Álava.

Como hicimos en anteriores ocasiones, repasaremos la estructura por edad de las personas que usan el euskera, y que aparece en el cuadro 8.2.4.

El saldo negativo del grupo de hablantes de euskera se produce del resultado de casi 19.000 pérdidas y de unas entradas de 16.000 individuos.

Hona hemen emaitza: etxean euskara hutsez hitz egiten duten 4.200 lagun gutxiago zenbatu ditugu; proportzioa, dena dela, ez da aldatu (zazpitik bat).

Era berean, ama-hizkuntzarekin gertatzen zen bezala, bi hizkuntzak kontuan hartzen badira, ikusiko dugu gehikuntza txiki bat izan dela (9.000 lagun): % 8,1etik % 8,5era pasatu gara.

Lurraldeka, etxean euskara baino erabiltzen ez zuten 4.237 lagun galdu ditu Bizkaiak (% 4,1) —portzentaia hori biztanle-galeraren gaineratik dago—; Gipuzkoan, berriz, 679 bakarrik; Araban ere kopuru berbera igo da.

Laburbilduz, esan dezakegu ezen bost biztanletik batek edo etxean euskara bakarrik edo euskara eta gaztelania erabiltzen dituela. Proportzio hori bostetik biko da Gipuzkoan; zazpitik batekoa edo Bizkaiian, eta Araban, % 5ekoa baino ez da.

Aurrekoetan egin dugun bezala, euskara erabiltzen dutenen adinkako egitura aztertuko dugu. Azterketa hori 8.2.4 taulan agertzen da.

Euskal hiztunen taldeak, beraz, saldo negatiboa izan du; izan ere, ia 19.000 galera eta 16.000 sarrera izan baitira.

8.2.4		BEE E.P.V.		1996						NU
ETXEAN EUSKARA BAKARRIK EDO EUSKARA ETA GAZTELANIA HITZ EGITEN DITUZTUNEN BILAKAERA, JAIOTZE-URTEARI ETA ADINARI JARRAIKI 1996AN. (1991-1996)		BIZTANLERIA POBLACIÓN			EUSKARA EUSKERA			EUSKARA + GAZTELANIA EUSKERA + CASTELLANO		
EVOLUCIÓN DE LOS QUE HABLAN EN CASA SÓLO EUSKERA O EUSKERA Y CASTELLANO POR AÑO DE NACIMIENTO Y EDAD EN 1996. (1991-1996)		1991	1996	Aldea Diferen.	1991	1996	Aldea Diferen.	1991	1996	Aldea Diferen.
GUZTIRA / TOTAL		2.104.041	2.098.055	-5.986	290.329	286.092	-4.237	169.654	178.663	9.009
Urteak / Años	Adina/ Edad (1996an / En 1996)									
1996	0	—	5.292	5.292	—	384	384	—	288	288
1991-1995	0-4	2.789	77.741	74.952	218	12.020	11.802	140	9.619	9.479
1986-1990	5-9	86.396	87.375	979	11.068	13.941	2.873	8.254	13.248	4.994
1981-1985	10-14	113.932	114.525	593	16.040	15.727	-313	14.273	15.246	973
1976-1980	15-19	159.448	159.574	126	21.002	20.067	-935	16.467	16.643	176
1971-1975	20-24	180.338	178.548	-1.790	21.636	20.897	-739	15.565	15.175	-390
1966-1970	25-29	176.316	171.985	-4.331	20.742	19.676	-1.066	13.580	13.724	144
1961-1965	30-34	174.625	172.362	-2.263	20.947	20.539	-408	14.034	15.879	1.845
1956-1960	35-39	165.564	165.023	-541	20.278	20.836	558	15.388	15.891	503
1951-1955	40-44	147.063	146.450	-613	18.831	18.184	-647	12.525	11.750	-775
1946-1950	45-49	145.875	144.755	-1.120	19.562	18.455	-1.107	11.055	10.150	-905
1941-1945	50-54	130.188	127.680	-2.508	16.491	15.916	-575	8.653	7.922	-731
1936-1940	55-59	113.983	110.148	-3.835	14.768	14.436	-332	6.762	6.135	-627
1931-1935	60-64	130.230	123.464	-6.766	18.260	17.892	-368	7.798	7.012	-786
1926-1930	65-69	115.967	108.147	-7.820	18.663	17.834	-829	7.132	6.318	-814
1921-1925	70-74	92.654	83.937	-8.717	17.044	15.470	-1.574	5.859	5.122	-737
1916-1920	75-79	63.984	54.721	-9.263	13.130	10.872	-2.258	4.430	3.702	-728
1911-1915	80-84	49.968	37.871	-12.097	10.580	7.641	-2.939	3.578	2.676	-902
1906-1910	85-89	33.129	20.318	-12.811	6.949	3.915	-3.034	2.456	1.552	-904
1901-1905	90-94	16.048	6.812	-9.236	3.162	1.203	-1.959	1.273	509	-764
≤ 1900	≥ 95	5.544	1.327	-4.217	958	187	-771	432	102	-330

Las entradas se concentran en las generaciones nacidas en 1986 y después –tenían menos de 10 años en 1996–, mientras que las salidas, en la población de 65 y más años –el 71% del total–.

No obstante, resulta muy probable que una de cada cuatro pérdidas –unas 5.400 personas– sea en su mayoría por migración.

En contra de la tendencia de las generaciones posteriores y las inmediatamente anteriores, los nacidos entre 1956 y 1960 incrementan su saldo en 558 personas.

Se puede explicar porque son las generaciones que en estos momentos tienen hijos pequeños y, ya sea porque son matrimonios mixtos (desde el punto de vista lingüístico) o por iniciar-reforzar el aprendizaje del euskera de sus hijos, lo están recuperando ellos mismos en la familia.

Este proceso se percibe más nítidamente en el grupo de personas que dicen utilizar euskera y castellano indistintamente en casa.

El saldo positivo de 9.000 personas de este grupo resulta de restar 9.400 pérdidas a 18.400 entradas.

Además de las generaciones nuevas, las entradas tienen un peso significativo en las nacidas entre 1956 y 1965 –en 1996 tenían entre 30 y 39 años–.

Si realizamos un pequeño análisis transversal, vemos que en 1991 el 12,8% de las personas de 4 o menos años utilizaban sólo el euskera en casa y el 9,2% euskera y castellano, mientras que en 1996 subía, para esas

Sarrerak 1986an eta ondoren jaiotako belaunaldietan bildu dira –1996an 10 urtetik behera zituztenetan–; irteerak, berriz, 65 urte eta gehiagoko biztanleengan –guztizkoaren % 71–.

Nolanahi ere, baliteke lau galeretatik bat (5.400 lagun inguru) migrazioagatik izatea.

Aurreko eta ondorengo belaunaldiek ez bezala, 1956 eta 1960 artean jaiotakoek goranzko joera izan dute, eta saldoa gehitu dute (+558 lagun).

Gehitze hori azaltzeko, kontuan izan behar da belaunaldi horiek orain seme-alaba txikiak dituztela, eta, ezkontza mistoak direnez (hizkuntzaren ikuspegitik) edo seme-alabek euskara ikasten hastea edo jarraitzea nahi dutenez, beraiek ere euskara familian berreskuratzen ari direla.

Prozesu hori nabarmenagoa da etxean euskara zein gaztelania erabiltzen dituztela esaten dutenen taldean.

Talde horrek, ondorioz, 9.000 laguneko saldo positiboa izan du, zeren 9.400 galera eta 18.400 sarrera izan baitira.

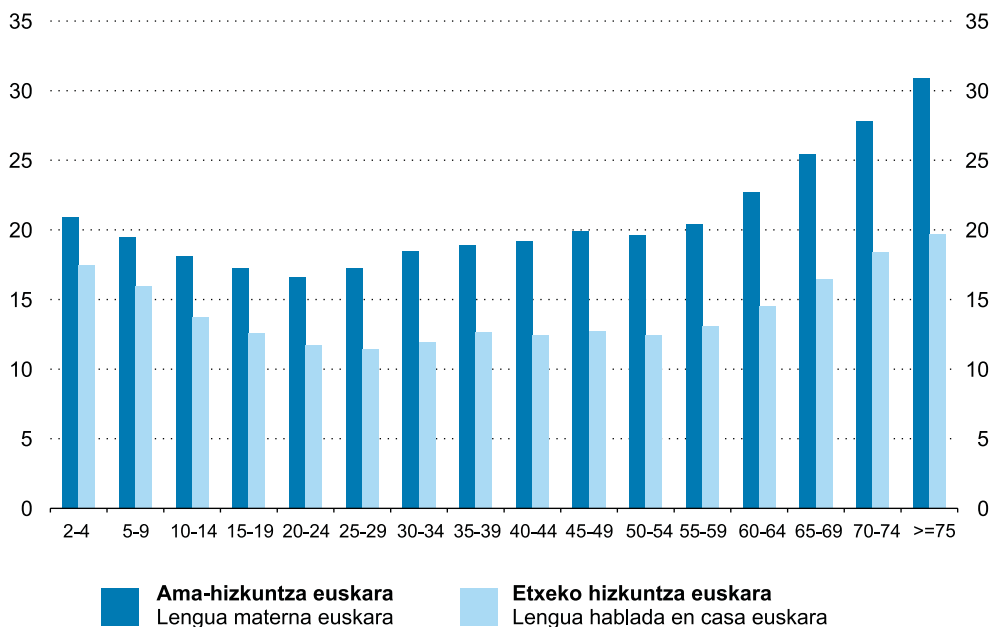
Belaunaldi berriez gain, 1956 eta 1965 urte artean jaiotakoetan ere pisu aipagarria dute sarrerak –1996an 30 eta 39 urte artean zeuden–.

Zeharkako azterketa txiki bat egiten badugu, ikusiko dugu nola 1991n 4 urte edo gutxiagokoen %12,8k etxean euskara bakarrik erabiltzen zutela, eta % 9,2k, euskara eta gaztelania; 1996an, kopuru hori % 15,5era eta % 12,4ra

Población de 2 y más años con lengua materna y lengua hablada en casa euskera por edad. 1996 %

Gráfico 8.2.1 Grafikoa

2 urte eta gehiagoko biztanleria ama-hizkuntza eta etxeko hizkuntzat euskara dituen adinari jarraiki. 1996 %



edades, al 15,5% y al 12,4% respectivamente, con lo que volvemos a detectar, al igual que en el caso de la lengua materna, una perspectiva de aumento del uso en las generaciones jóvenes.

La evolución similar de lengua materna y lengua hablada queda plasmada en el siguiente gráfico –el 7–, que nos muestra cómo existe una fuerte asociación entre ambas variables y también cómo existe una cierta pérdida sistemática del uso en casi todas las generaciones que han tenido el euskera como lengua materna, aunque más acentuado en las más antiguas.

De los 250 municipios de la Comunidad, en 27 la inmensa mayoría de la población utiliza el euskera o el euskera y castellano en casa (más del 95% de la población), en 104 superan el 50%, 30 están entre el 22% y el 50% –que resulta ser el porcentaje medio de la Comunidad–, y el resto –89– se sitúan por debajo de ese porcentaje medio.

Por lo que respecta a las capitales tenemos que algo más de uno de cada cinco residentes –21,5%– en Donostia-San Sebastián utilizan el euskera en casa –el 9,6% de forma exclusiva–; en Bilbao ascienden al 6,1%, siendo monolingües en euskera el 1,5%; Vitoria-Gasteiz cuenta con un 4,3%, siendo monolingües un 1,2%.

Eibar con un 36%, Galdakao con un 23%, Rentería con un 20% e Irún con un 17%, dentro de los municipios grandes, son los que mayor porcentaje de euskaldunes activos poseen.

Si estudiamos la evolución de las cifras de los que sólo hablan en euskera en relación a los municipios, tenemos que en 88 esta cifra crece –representan el 54% de la población, el 47% de los monolingües en euskera y el 50% de los que hablan euskera y castellano–.

En 135 baja –representan el 46% de la población, el 53% de monolingües y el 49% de bilingües– y pierden 16.400 monolingües –un 10,2%–.

Resulta evidente la asociación de tamaño municipal, envejecimiento de la población y por consiguiente salida de las generaciones más antiguas, que resultan ser las que tienen mayor proporción de monolingües.

igo zen, hurrenez hurren. Ama-hizkuntzarekin gertatzen zen bezala, berriro ere ikusten dugu euskara gero eta gehiago erabiltzen dela belaunaldi gazteetan.

Ama-hizkuntzak eta etxeko hizkuntzak izan duten bilakaera berdintsu hori hurrengo grafikoan (7. grafikoan) ikus daiteke. Hor agertzen da nola lotura handia dagoen bi aldagaien artean, eta nola galtzen ari den erabilera euskara ama-hizkuntza izan duten ia belaunaldi guztietan, eta, batez ere, belaunaldi zaharretan.

Gure erkidegoko 250 udalerrietatik, 27tan, gehientsuenek etxean euskara edo euskara eta gaztelania erabiltzen dute (biztanleriaren % 95etik gora); 104tan, % 50etik gora dira; 30etan, % 22 eta % 50 artean daude –horixe da, hain zuzen, gure erkidegoko batez besteko portzentaia–, eta gainerakoetan (89tan), batez besteko portzentaia horren azpitik daude.

Hiriburuei dagokionez, Donostian, bost biztanletik batek (% 21,5) etxean euskara erabiltzen du –% 9,6 euskara besterik ez–; Bilbon, % 6,1 dira –% 1,5 euskaldun elebakarrak dira–; Vitoria-Gasteizen, % 4,3 dira –elebakarrak % 1,2 dira–.

Udalerrri handien artean, hona hemen euskal hiztun gehien dituztenak: Eibar (% 36), Galdakao (% 23), Errenteria (% 20) eta Irun (% 17).

Euskara hutsean hitz egiten dutenen kopuruen bilakaeraren eta udalerrien arteko lotura aztertzen badugu, ikusiko dugu 88tan hazi egin dela kopuru hori –biztanleriaren % 54, euskal elebakarren % 47 eta euskara eta gaztelania erabiltzen dituztenen % 50 hartzen dute–.

135etan, jaitsi egin da kopuru hori –biztanleriaren % 46, elebakarren % 53 eta elebidunen % 49 hartzen dute–, eta 16.400 elebakar (% 10,2) galdu dituzte.

Argi dago lotura bat dagoela udalerriaren tamainaren, biztanleriaren zahartzearen eta belaunaldi zaharrenen irteeraren artean; izan ere, elebakar-kopuru handienak belaunaldi horietan biltzen dira.